KERN & Sohn GmbH
Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com
Tél: +49-[0]7433- 9933-0
Télécopie: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Mode d’emploi
Toise mécanique de mesure de la taille

KERN MSB 80

Version 1.1
08/2013
F



F

KERN MSB 80

Version 1.1 08/2013

Mode d’emploi

Toise mécanique de mesure de la taille

Sommaire

1 Caractéristiques techniques 3

2 Déclaration de conformité 4

3 Explication des symboles graphiques 6

4 Indications fondamentales (généralités) 8

5 Indications de sécurité générales 9

6 Déballage/assemblage 10

7 Mesure de la taille corporelle 11

8 Nettoyage, maintenance, mise au rebut 12

1 Caractéristiques techniques

KERN	MSB 80
Plage de mesure:	10 – 80 cm
Lisibilité	1 mm
Tolérance	5 mm
Dimensions (larg x haut x prof) mm	890 x 100 x 330 mm
Gamme de températures	+10°C … +40°C
Température de conservation	-20°C … + 60°C
Poids net	env. 700 g
Homologué comme produit médical selon Directive 93/42/CEE (CE 0297)	Catégorie I avec fonction de mesure

2 Déclaration de conformité

KERN & Sohn GmbH
D-72322 Balingen-Frommern
Postfach 4052
E-Mail: info@kern-sohn.de
Tel: 0049-[0]7433- 9933-0
Fax: 0049-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.de

Déclaration de conformité

Konformitätserklärung für Geräte mit CE-Zeichen
Declaration for appliances with CE mark
Declaración de conformidad para equipos con rótulo CE
Déclaration de conformité pour les appareils avec marque CE
Dichiarazione di conformità per apparecchi con contrassegno CE
Conformiteitverklaring voor apparaten met CE-merkteken

D Wir erklären hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Richtlinien übereinstimmt.

Das Produkt wurde unter Berücksichtigung untenstehender Normen gefertigt und entspricht den genannten Richtlinien. Die Produkte sind konform mit den Grundlegenden Anforderungen des Anhang I der EG-Richtlinie 93/42/EWG und dürfen somit mit CE 0297 gekennzeichnet und von uns in Verkehr gebracht werden. Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde nach RL 93/42/EWG, Anhang V durchgeführt. Das QS-System steht unter der Überwachung der Benannten Stelle DQS Medizinprodukte GmbH, Frankfurt/Main, Deutschland, Kürzel 0297.

GB We hereby declare and assume sole responsibility for the declaration that the product complies with the standards hereinafter.

The product was manufactured subject to all norms and complies with the standards stated. The products are in conformance with the basic requirements specified in Appendix I of EC Directive 93/42/EC and we are therefore entitled to apply the CE 0297 mark and to put these products into circulation. The appraisal procedure was carried out as per Directive 93/42/EC, Appendix V. The QA system is supervised by the notified body DQS Medizinprodukte GmbH, Frankfurt/Main, Germany, abbreviation 0297.

E Manifestamos bajo sola responsabilidad en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.

El producto ha sido fabricado considerando las normas de abajo y corresponde a las directivas nombradas. Los productos están conformes con los requisitos fundamentales del anexo I de la directiva CE 93/42/EWG podiendo así ser marcados con CE 0297 y puestos en circulación por nosotros. El procedimiento de evaluación de conformidad ha sido ejecutado según RL 93/42/EWG, anexo V. El sistema QS está bajo el control del organismo nombrado DQS Medizinprodukte GmbH, Frankfurt/Main, Alemania, abreviación 0297.

F Nous déclarons par la présente que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes ci-après.

Le produit a été fabriqué compte tenu des normes ci-après et est conforme aux directives citées. Les produits sont conformes aux exigences fondamentales de l'annexe I à la directive CE 93/42/CEE et peuvent donc porter le label CE 0297 et être mis en circulation par nous. La procédure de certification de la conformité a été réalisée en fonction de RL 93/42/CEE, annexe V. Le système de suivi de la qualité se trouve sous le contrôle de l'organisation cité DQS Medizinprodukte GmbH, Francfort/Main, Allemagne, sigle 0297.

I Dichiariamo con ciò in responsabilità unica che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.

Il prodotto è stato fabbricato tenendo in considerazione le norme sottostanti e corrisponde alle direttive indicate. I prodotti sono conformi ai requisiti fondamentali dell'appendice I della direttiva CE 93/42/EWG e possono essere marcati con CE 0297 e quindi messi in circolazione da noi. Il procedimento di valutazione per la conformità è stato eseguito secondo RL 93/42/EWG, Appendice V. Il sistema QS è sotto il controllo del centro competente DQS Medizinprodukte GmbH, Frankfurt/Main, Germania, abbreviatura 0297.

NL Wij verklaren hiermede op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna volgende richtlijnen overeenstemt.

Het product werd met inachtneming van de onderstaande normen vervaardigd en voldoet aan de vermelde richtlijnen. De producten zijn conform met de fundamentele, door bijlage I van de EG-richtlijn 93/42/EEG gestelde eisen en mogen bijgevolg met CE 0297 gekenmerkt en door ons in omloop gebracht worden. Het procédé ter beoordeling van de conformiteit werd conform RL 93/42/EEG, bijlage V doorgevoerd. Het kwaliteitsborgingsysteem staat onder toezicht van de benoemde instantie DQS Medizinprodukte GmbH, Frankfurt/Main, Duitsland, afgekort 0297.

Scale Series: MSB 80, MSC 100, MSF 200

Mark applied	EU Directive
CE 0297	93/42/EEC

Datum 20.08.2013
Date

Ort der Ausstellung 72336 Balingen
Place of issue

Signatur
Signature

Albert Sauter
KERN & Sohn GmbH
Geschäftsführer
Managing director

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0
Fax +49-[0]7433/9933-149, E-Mail: info@kern-sohn.com, Internet: www.kern-sohn.com

3 Explication des symboles graphiques

SN WY 090563

Désignation du numéro de série de chaque appareil; apposé sur l'appareil et sur l'emballage.

Numéro à titre d'exemple



Identification de la date de fabrication du produit médical.

2009-08

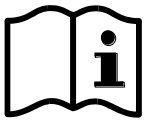
Année et mois à titre d'exemple



„Attention, Prenez en compte le document joint", voire „Prenez en compte la notice d'utilisation jointe "



Tenir compte du mode d'emploi



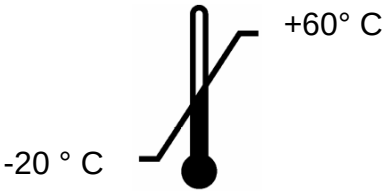
Tenir compte du mode d'emploi



Kern & Sohn GmbH
D – 72336 Balingen
Ziegelei 1

Identification du fabricant du produit médical avec adresse

Français



Limitation de la température
avec indication de la limite inférieure et supérieure
(température de stockage sur l’emballage)

Indications de la température à titre d’exemple

10°C / 40°C

Limitation de la température en cours d’application
avec indication de la limite inférieure et supérieure
(température ambiante tolérée)

Indications de la température à titre d’exemple

4 Indications fondamentales (généralités)



Cette toise de mesure de la taille est destinée conformément à la directive 93/42/CEE à la détermination de la taille corporelle pour l'exercice de médecine en vue de la surveillance, de l'examen et du traitement médical.

Définition de l'utilisation

Indication:

- Détermination de la taille corporelle dans le cadre de la médecine.
- Sur une personne se tenant debout très droite, voire sur un nourrisson couché la toise de mesure de la taille est appliquée à la tête et aux pieds de façon qu'il soit possible de lire une valeur de taille corporelle sur l'affichage ou sur le cadran.

Contre-indication:

Il n'y a pas de contre-indication connue.

Utilisation conforme au but assigné

Cette toise de mesure de la taille sert à déterminer la taille de personnes en station debout, voire de nourrissons en station couchée, en fonction du modèle, dans les salles de traitement médicales. Cette toise de mesure de la taille est appropriée pour mettre en évidence, prévenir et suivre l'évolution de maladies.

Il est à remarquer que cette toise de mesure de la taille ne doit entrer en contact qu'avec une peau indemne.

Utilisation inadéquate

Le concept de cette toise de mesure de la taille ne doit pas être modifié. Ceci pourrait provoquer des résultats de mesure erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction.

La toise de mesure de la taille ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d´utilisation/d´application dérogeant à ces dernières doivent faire l´objet d´une autorisation écrite délivrée par KERN.

Garantie

La garantie n´est plus valable en cas

- de non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d´emploi
- d´utilisation outrepassant les applications décrites
- de modification ou d´ouverture de l´appareil
- de dommages mécaniques et de dommages occasionnés par les produits, les liquides, l'usure naturelle et la fatigue.
- Implantation ou assemblage inappropriés.

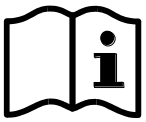
Surveillance des instruments de contrôle

Un contrôle métrologique de l'exactitude de la toise de mesure de la taille est recommandé, mais n'est pas absolument indispensable, puisque la mesure de la taille humaine est toujours entachée d'une très grande imprécision.

5 Indications de sécurité générales



⇨ Lisez attentivement la totalité de ce mode d´emploi avant l´installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.



⇨ Toutes les versions en langues étrangères incluent une traduction sans engagement. Seul fait foi le document allemand original.

Formation du personnel

Pour l'utilisation et l'entretien réglementaire du produit le personnel médical professionnel doit appliquer et observer les consignes données dans la notice d'utilisation.

Prévention de la contamination

Pour éviter les contaminations croisées (mycoses,…) il faut régulièrement nettoyer les pièces qui entrent en contact avec le patient.

Recommandation:

Après chaque application, qui pourrait entraîner une contamination potentielle (p. ex. en cas de contact direct avec la peau).

Consignes de sécurité

- Observer la notice d'utilisation.
- N'utiliser que le matériel de montage joint aux fournitures.
- Assurez-vous dès le montage, que la toise de mesure de la taille est correctement assemblée en fonction de la taille, (voir au chap. 6).
- Veillez en décalant le calibre à coulisse que la personne à mesurer ne soit pas blessée.
- La mesure de la taille corporelle ne fournit que des valeurs fiables, si les talons, le dos et la tête sont orientés en ligne droite, la taille corporelle d'une personne pouvant varier de quelques cm au cours d'une journée.

6 Déballage/assemblage

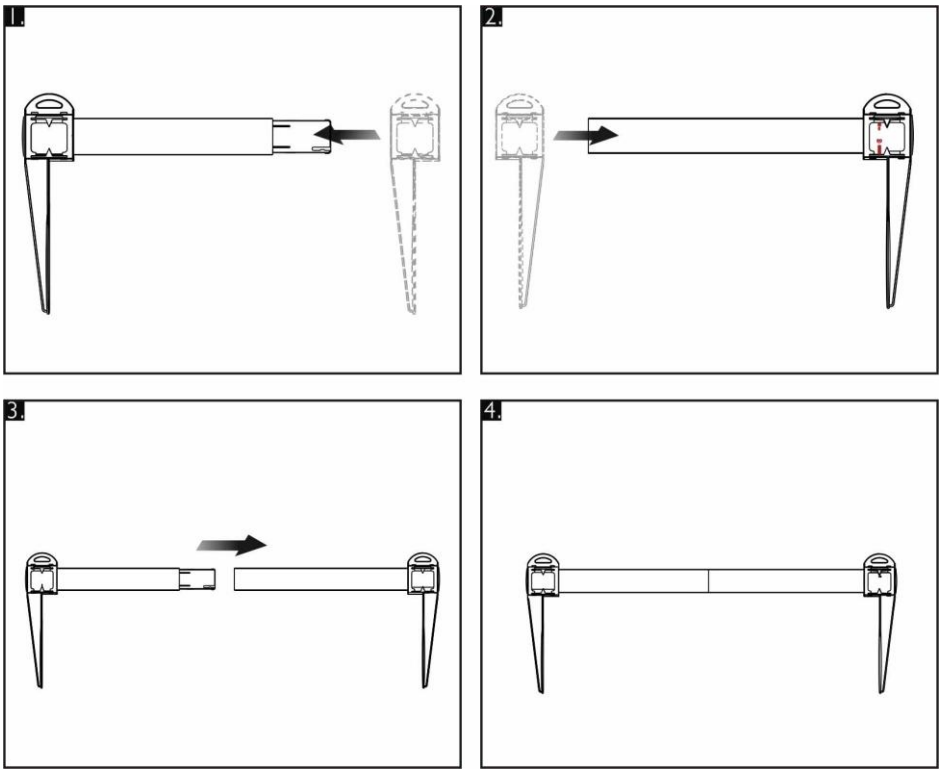
Contrôle à la réception de l´appareil

Contrôlez immédiatement après la réception l'emballage ainsi que l'appareil après le déballage sur l'absence d'éventuels vices extérieurs visibles.

Emballage / transport en retour

Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour.
L´appareil ne peut être renvoyé que dans l´emballage d´origine.

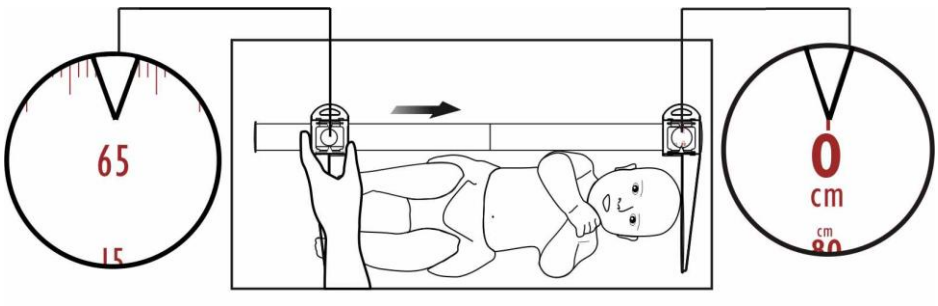
Montage



Français

7 Mesure de la taille corporelle

Utilisation par un gaucher

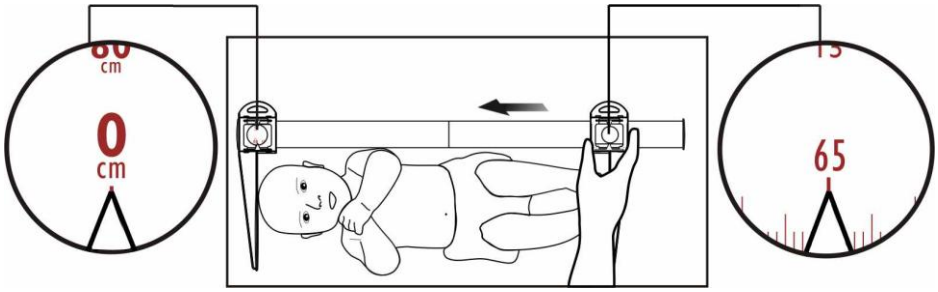


⇨ Faites avancer le calibre à coulisse de droite jusqu'à la fin de la toise de mesure à 0 cm.

⇨ Faites avancer le calibre à coulisse de gauche jusqu'à ce que les pieds tendus du nourrisson soient atteints.

⇨ Relevez la taille sur le repère du calibre à coulisse de gauche.

Utilisation par un droitier



⇨ Faites avancer le calibre à coulisse de gauche jusqu'à la fin de la toise de mesure à 0 cm

⇨ Faites avancer le calibre à coulisse de droite jusqu'à ce que les pieds tendus du nourrisson soient atteints.

⇨ Relevez la taille sur le repère du calibre à coulisse de droite.

Français

8 Nettoyage, maintenance, mise au rebut

Nettoyage

Désinfection

Nettoyer la toise uniquement à l'aide d´un nettoyant à usage ménager ou un désinfectant disponible dans les commerces. Suivre les indications du fabricant.

N’utilisez pas de détergent corrosifs contenant de l’alcool, du benzène ou des substances similaires, car ils pourraient fragiliser la surface délicate de votre appareil.

Maintenance, entretien

L´appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l´autorisation de KERN.

Elimination

L´élimination de l´emballage et de l´appareil doit être effectuée par l´utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d´utilisation.